

ModelWizTM Plug-in

- Please update your memoQ to the latest version. It will work with version 9.12.
- This should only be done once at the beginning for every single project.
- It should be done by only one person.
- This enables other PMs or coordinators to use the ModelWiz MT plugin.
- Please follow the steps in the images below.
- Please download the plugin here: <u>https://www.alocai.com/download-modelwiz</u>

If you have 9.10 version, please follow these instructions:

- 1) Copy Plugin .dll file to C:\Program Files\memoQ\memoQ-9\Addins
- Copy ClientDevConfig.xml to C:\ProgramData\MemoQ (If you cannot find ProgramData folder, please click into View >> hidden items)

If you have 9.12 version, please follow these instructions:

1) Copy the two files: Plugin .dll file and .kgsign file to C:\Program Files\memoQ\memoQ9.12\Addins

Please make sure this box is checked in the properties section of the .dll file and .kgsign file. (You need to click on the unblocked button and then apply).

AlocaiMTPlugin.dll Properties					
General Secu	rity Details Previous Versions				
1000 A	AlocaiMTPlugin.dll				
Type of file:	Application extension (.dll)				
Opens with:	Unknown application Change				
Location:	C:\Users\cuyerba\Downloads\OneDrive_2022-09-1				
Size:	141 KB (144,896 bytes)				
Size on disk:	144 KB (147,456 bytes)				
Created:	Wednesday, September 14, 2022, 8:41:00 AM				
Modified:	Wednesday, September 14, 2022, 10:42:15 AM				
Accessed:	Today, September 14, 2022, 10:42:15 AM				
Attributes:	Read-only Hidden Advanced				
Security:	This file came from another computer and might be blocked to help protect this computer.				
	OK Cancel Apply				



1. Open memoQ. Open the **Resource Console** (top left) and click on **MT settings**.

Project Translation People U	VeDocs Translation Term Bases Project	Customize				
verview Documents	Resource console - Translation memori	es			- 0	×
	Resources	Server URL	~ 1	Manage logins		
4	Translation memories	Language 1	Project	Subject	Last modified	~
	Term bases	- show all -	show all -	+ show all -	 show all - 	4
Overview	LiveDocs	Language 2	Client V	· show all -	- show all-	
2	The Muses	Search for name or description		Size	Used in projects	
Translations	Sir Auto-translation rules			entres	- show all -	4
	AutoCorrect lists	Name	Path/URL Source	Target	Lastmodified Lastused Entries	~
People	Non-translatable lists		and statistics and the		a	
-	Aber Ignore lists	1		100		
LiveDocs	A Segmentation rules	1				
	Pitter configurations	1				
Translation memories	Export path rules	1.				
	IT CA settings	1.				
Term bases	The california					
	T inspect officer	1.				
Muses						
5	and South and shorts to	1.				
Settings	Mar Reyboard shortcuts	- 21				
Review your project's meta-information, and	Web search settings	4.				
resources that you wish	90 LQA settings	1.			100 100 100	
to use in your project	Font substitution	A	STATE OF THE OWNER.			4
100		0				0.08
History	Project templates			water and a second s	and a second second second second	



2. Once in the MT Settings, click into Create New, add a name, for example, Alocai – ModelWiz (NAME OF YOUR PROJECT) and a description.

3. If you have more than one project, select **Alocai – ModelWiz** and then **Clone** in the MT Settings.

Resource console - MT settings					
Resources	Server URL	۲ ×	Manage logins		
Translation memories Term bases LiveDocs	Name/description	Path / URL			
Auto-translation rules AutoCorrect lists Non-translatable lists Appl Ignore lists	V V Alocai - ModelWiz	 			
Segmentation rules Filter configurations Export path rules		10 million 10			
QA settings TM settings LiveDocs settings	1 2 1 2 1 2 1 2	1 - 100 F			
 Stop word lists Keyboard shortcuts Web search settings 	1 2				
QA settings Font substitution Project templates	Alocai - ModelWiz :				&
MT settings Status: Ready.	Create new Clone Delete	: cait Properties Import new	/ Export Set permissions	Close	Help

Clone MT settings into a new resource

MT settings resource Online resource:						
Name	Alocai - ModelWiz - NAME OF YOUR PROJECT					
Description						
	Read-only					
	OK Cancel Help					

 \times

4



4. Once the MT settings are cloned with the name of the project, **select** it and click **EDIT**.

Q Resource console - MT settings		— D	×
Resources	Server URL V V Manage logins		
Translation memories	Name/description		
🚯 Term bases	Name Path / URL		
LiveDocs			
The Muses	\checkmark		
State Auto-translation rules			
AutoCorrect lists			
Non-translatable lists			
Ignore lists	🖌 🏑 🧟 Alocai - ModelWiz - NAME OF YOUR PROJECT		
Segmentation rules			
👻 Filter configurations			
Export path rules			
🙀 QA settings			
TM settings			
🔊 LiveDocs settings			
Stop word lists			
Keyboard shortcuts			
🙍 Web search settings	A 15		
🧶 LQA settings			
Tont substitution	Alocai - ModelWiz - NAME OF YOUR PROJECT :		<u>&</u>
Project templates			
🗰 MT settings	Create new Clone Delete Edit Properties Import new Export Set permissions Remove from server	Share or	i server
Status: Ready.	Close	H	lelp

4. Make sure the **ModelWiz Video Game MT Plugin** is **ticked** (1) and then click the **Settings** icon (2). A warning message will appear. Tick **Do not show this warning again** in the box (3) and then **OK** (4).

	ModelWiz Video Game MT Plugin Copyright © Alocai 2022	2 🕸
• 0	Warning X The source text will be sent to an external provider. If the text contains personal data,	ţĊĵł
	you may not be allowed to send it, according to GDPR and national data protection regulations. Please check the Privacy Policy and the Data Processing Agreement offered by the provider. If they have a signable Data Processing Agreement, please sign it.	ţŷ
Alt	3 Z Do not show this warning again ang 4 OK	¢}
aw	Amazon Translate Copyright © memoQZrt.	£\$}
•	Crosslang Gateway MT (C) 2021 Crosslang NV	£\$}
	●PL MT Plugin Copyright © memoQZrt.	£Ç3
	eTranslation MT Plugin Copyright © memoQ Zrt.	<u>ئې</u>
• 6	Google Cloud Translation Advanced plugin	ţŷ



5. Please fill in your credentials (project-specific) that were shared with you for the project.

Select Use both formatting and tags.

Click the blue link: Check login and retrieve language information.

Then the languages supported by ModelWiz will appear in the box underneath. Once completed, click OK.

Get login credentials to acce	ss ModelWiz Video Game MT Plugin	
User name	XXXX	
Password	•••••	
Check login and retrieve	language information	
Tags and formatting	Use both formatting and tags	\sim
Request Format		
Supported languages		
Skip segments		
Regular Expression		
More tags than	0	
	OK Cancel Hel	p



6. Back in the edit machine translation settings, click **settings** (1) and, in Translation results, select **Off** (2) and then click **OK**.

Edit ma	achine translation settin	js			×
Service	es Settings 1				
Wł	nere do you want to use ma	chine translation?			
	Pre-translation:	ModelWiz Video Game MT Plug	n V		
		 You can ovenide this setting 	in the pre-translation windo	low	
	Translation results:	Off			
2		 Only if there is no good TM r 	natch available		
2		Only if there is no exact TM	natch available		
		Always			
	MatchPatch:	ModelWiz Video Game MT Plug	n v		
	Self-learning MT:	No adaptive service is enabled	\sim		
		User roles allowed to send trans	ations:		
		Any user			
		Any reviewer			
		Reviewer 2			
		Only selected groups			
		Groups allowed to send tran	slations:		
		Name		 Description 	~
		🗌 🔒 Administra	ors	Members can create/list/modify all existi	
		Everyone		All users of the server.	_
		🗌 🏫 External re	sources	Members are external resources that get .	
		🗌 🚖 External re	sources (multiple)	allows multiple logins with the same ID	
		🗌 🙌 FR_Subve	ndor	Asrec account	
		🗌 💼 Internal tra	nslators	Members can list and use all the translati	
		🗌 🚖 Language	Terminal vendors	All vendors from your Language Terminal.	
		memoQWe	b external users	Members are always allowed to access	
				OK Cancel	Help

7



7. Open your project in memoQ. Turn off the Autopilot if the project is NEW. Then click Settings.

0 8 8 6 5			G107 - TEST - memoQ online project			- 5 ×
Online Project Statistics/Preparation	Online Project Workflow View					^
Open Recent Project	en Local Copy Customer Portal Manage Project	Export Document As HTML * Document	Remove Open in WebTrans Reimport Reimport			
1	Translations				Target language	All languages -
Overview	🥒 search		🔎 📰 Structure 📰 Path	🐐 Details 🌔 Grouping		Sort by deadline (translation) 🔸 🕈
V ••••••	Name	V #	Progress	Translator Deadline (T) 🔺	Reviewer 1	Deadline (R1) Reviewer 2
(D)	2 - G107-Test File.xls	1 7 3.0 253	fre-FR		0	\$
Translations	2 - G107-Test File.xls	1 253	ger		1	\$
Add of remove documents to translate, exchange work through or deliver your work People	💼 2 - G107-Test Filexis	3.0 253	spa-ES		\$	8
Translation memories						
Muses						
Settings						
Server: memoq.altagram.de (9.10.10)	c User name: Sbrenner Project: G107 - TEST Ready	y Selected: 0 documents	0 words TR: 0% R1: 0% R2: 0%			5

8. Click on Communication. In the Confidentiality section, select Do not allow user to change MT settings in their local copies. Accept the changes by clicking the check mark.

Online Project Statistics/Preparat	tion Online Project Workflow View
Project Overview Documents	EDOCS Translation Term Bases Project Settings
Proj	ect Home Ribbon
1	Settings
Overview	Communication: Communication
Translations	Communication
People	Project participants can communicate when online E-mail notifications
LiveDocs	• All segments are Translator confirmed or Reviewer 2 confirmed
Translation memories	Document assignment and workflow Document assignment by FirstAccept
Term bases	Document assignment by GroupSourcing Ocument assignment to subvendor
Wuses	Automation-related
🕎 Settings	Confidentiality
Review your project's meta-information, and select additional resources that you wish to use in your project	Disable machine translation plugins ✓ Do not allow users to change MT settings in their local copies Disable terminology plugins Disable translation memory plugins
History	Quality assurance measures ✓ Users cannot deliver documents with QA errors
Reports	

ALOCAI

9. Click **MT Settings** (1) and then select **the MT copy created for your project**. (2) A warning message will appear. Tick the **Do not show this warning again box** and then **OK** (3).

Θ 🖉 📕 🍖 🚦		MT Test - memoQ	online project		- @ X
Online Project Statistics/Preparat	tion Online Project Workflow View				^
Project Overview 4	Docs Translation Term Bases Project Settings Cust The R Rib	mize bbon			
✓	Settings		1	Target languag	- All languages - 🗸 🗸
Overview	T settings: Select the MT settings you wish	to use in your project	1		
Translations	Name/description		·		
People		Q Warning	L	×	
LiveDocs	Alocai - ModelWiz - NAME OF YOUR F	ROJECT The sour you may regulatio by the pr	e text will be sent to an external provider. If not be allowed to send it, according to GDP ns. Please check the Privacy Policy and the E ovider. If they have a signable Data Process	f the text contains personal data, R and national data protection Data Processing Agreement offered ing Agreement, please sign it.	
Translation memories		Do n	ot show this warning again	3	
Term bases				ОК	
Muses					
Review your project's meta-information, and select additional resources that you wish to use in your project					
History					
Reports	Alocai - ModelWiz - NAME OF YOUR PROJECT	ione/use new Delete	Edit	Properties	wort new Export



10. Now pre-translate a file with the following settings. Select Exact TM or corpus match (1). Untick Perform fragment assembly (2) and then click Use machine translation if there is no other TM or corpus match (3).

Pre-translate and stat	tistics			×
Scope and lookup (Confirm/lock Statist	ics		
Scope				
O Project		 Active d 	locument	
Selected docum	ients	O From cu	rsor	
Open document	s	Selection	n	
Work on views				
Lookup				
TMs and LiveDoo	s corpora			
O Exact TM	or corpus match with	context		
1 💿 Exact TM	or corpus match			
O Good TM	or corpus match			
O Any TM or	r corpus match			
	nbiauous TM or corou	is matches		
TMs: All Livel	Doos comora: 0	Select '	TMs and LiveDo	os corpora
Machine translatio	n			
3 🔽 Use mach	ine translation if there	e is no TM or corpus	s match	
The selected	scope contains 2000	characters.		0
MT plugins: 6	languages - ModelW	iz Video Game MT	Select	MT plugins
2 Pragment assemb	ly settings	-		1
	agment assembling	Fra	agment assemt	bly settings
TM-driven segmenta	ation			
Automatically joi	n and split segments	for best match		Settings
				
		OK	Cancel	Help



11. Note: If **"MT plugins: XX languages – ModelWiz Video Game MT plugin**" is not available as a Machine translation option as shown below (1), please click **Select MT plugins** (2).

Pre-translate and statistics			×
Scope and lookup Confirm/lock S	itatistics		
Scope			
O Project	 Active of 	document	
Selected documents	C From CL	JIRSOF	
Open documents	Selection	n	
Work on views			
Lookup			
TMs and LiveDocs corpora			
O Exact TM or corpus match	h with context		
Exact TM or corpus match	h		
Good TM or corpus match	ı		
 Any TM or corpus match 			
Only unambiguous TM or	corpus matches		
TMs: All, LiveDocs corpora: 0	Select	TMs and LiveDoo	cs corpora
Machine translation			
Use machine translation in	2000 abarratar	is match	
MT plugins: 6 languages - Mo	delWiz Video Game MT	Select	•• MT plugins
Fragment assembly settings Perform fragment assembly	ing Fr	agment assembl	y settings
TM-driven segmentation			
Automatically join and split segme	ients for best match		Settings
	ОК	Cancel	Help



12. Select the languages for your project and click OK.

Select MT plugins for pre-translation		×
Select which machine translation plugins you want to us The selected scope contains 2000 characters.	se for pre-translation.	
Arabic (Algeria)	No MT service is enabled	~
French	No MT service is enabled	
German	ModelWiz Video Game MT Plugin	*
German (Austria)	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
German (Germany)	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
✓ Italian	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
🗌 Japanese	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
✓ Korean	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
Portuguese	No MT service is enabled	
✓ Portuguese (Brazil)	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
✓ Russian	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
Spanish (Latin America)	ModelWiz Video Game MT Plugin	~
🔽 Spanish (Spain)	ModelWiz Video Game MT Pluain	• V
	OK Cancel H	lelp

13. Once these steps are complete, check if the file shows machine translation results in the output.

14. Please contact the Alocai ModelWiz team if you experience any issues during your installation.



12